

kurátor **EISLER** **eva**
CZ/USA

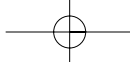
dílne '06
MIKULOV
ART SYMPOSIUM
XIII

ÁVOMOVÁ **CZ**
KLUMPAROVÁ **vladimíra**
MEX/CZ

KOČÍ **ESP/CZ**
KRATOCHVÍL **antonín**
USA/CZ

RULLER **CZ**
šmota





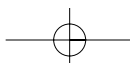
dílens'06
MIKULOV
ART SYMPOSIUM
XIII

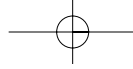


1

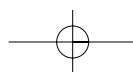
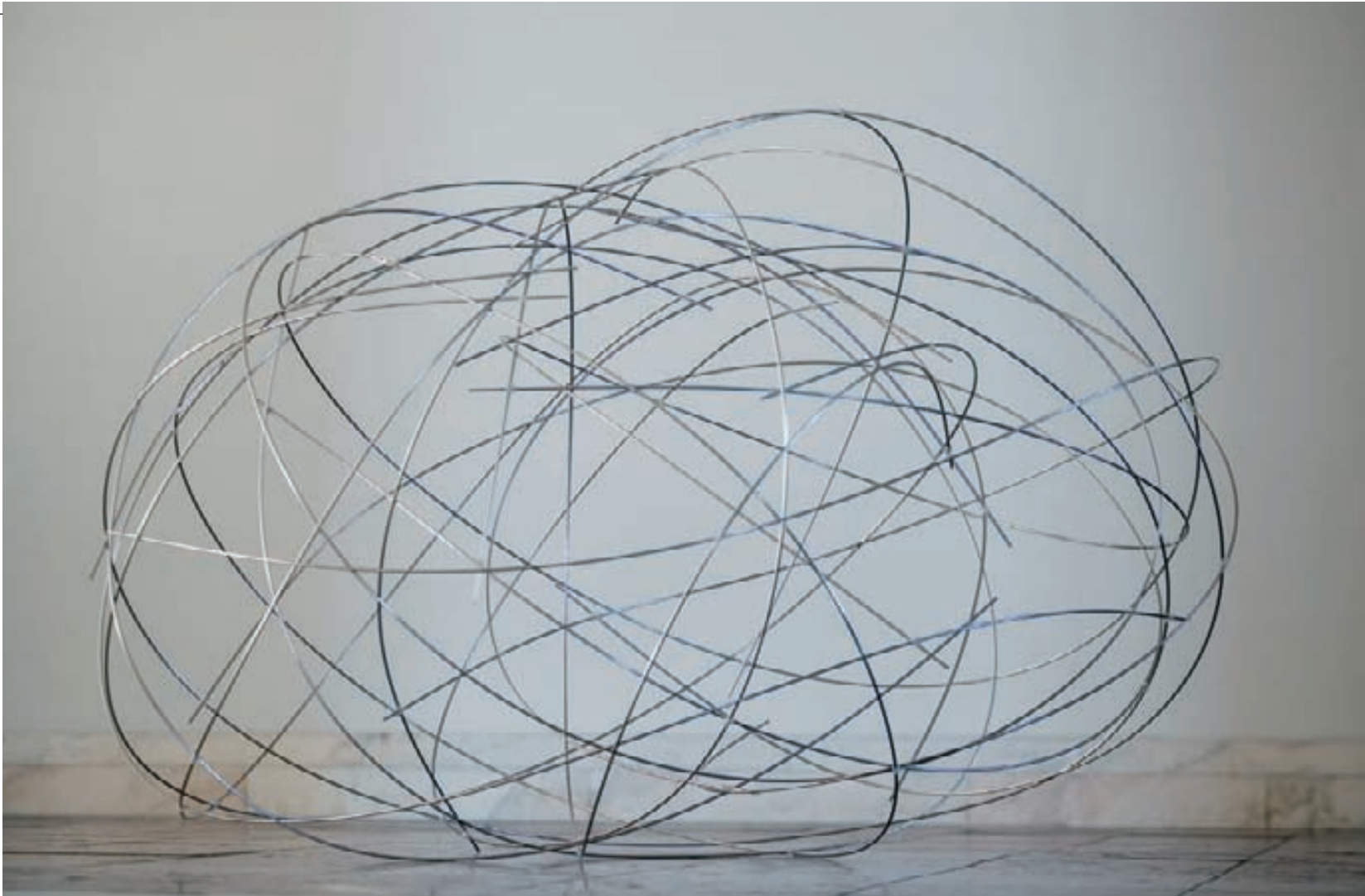
Eva EISLER, kurátor
výtvarnice a designérka
narozena: 27. 7. 1952 v Praze, žije a pracuje v Praze a New Yorku
studia: Parsons School of Design, New York
Průmyslová škola stavební v Praze
Střední Hollarova grafická škola v Praze

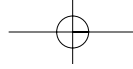
adresa: Pštrossova 27, 110 00 Praha 1
tel.: +420 732 225 007
e-mail: evaeisler@gmail.com
<http://www.czechdesign.cz>



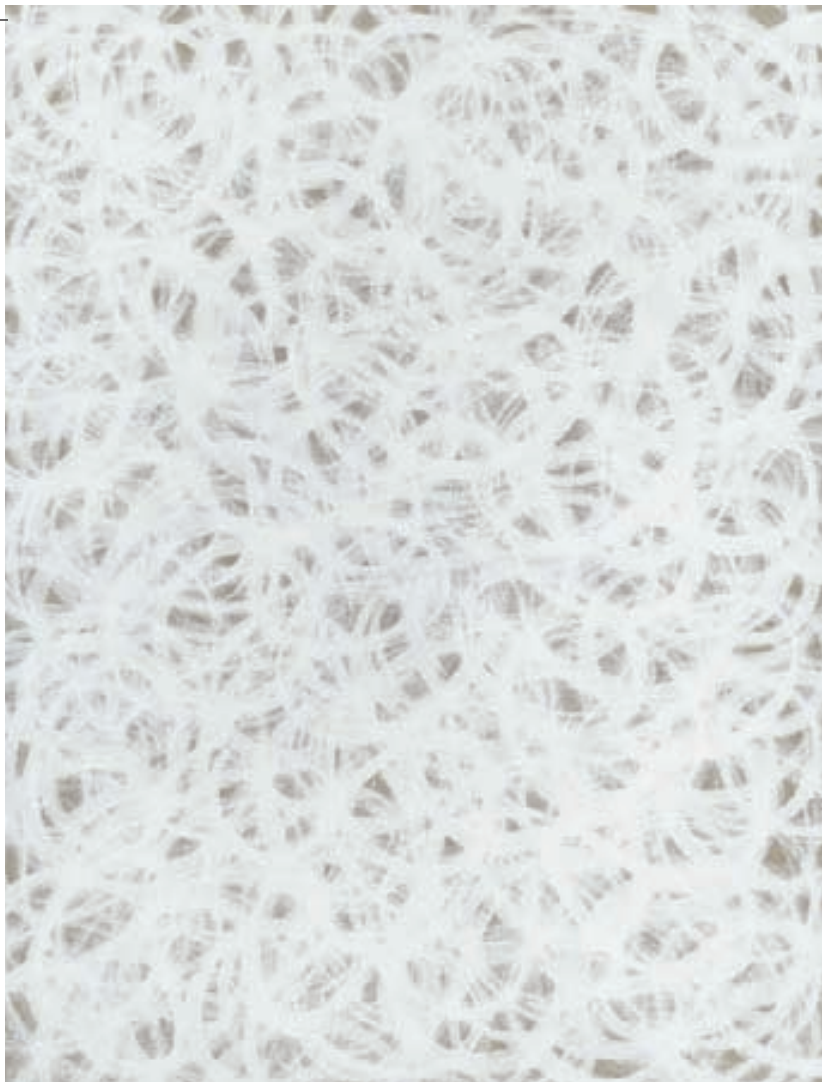


2

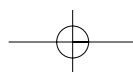


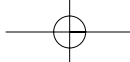


3

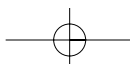


4





5





Veronika BROMOVÁ

fotografka a multimediální umělkyně

narozena: 12. 8. 1966 v Praze

studia: Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze, prof. Jiří Šalamoun
Střední odborná škola výtvarná Václava Hollara v Praze

dílens'06
MIKULOV
ART SYMPOSIUM
XIII

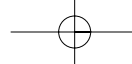


adresa: Řipská 21, 130 00 Praha 3

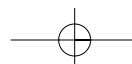
tel.: +420 602 315 215

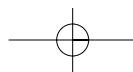
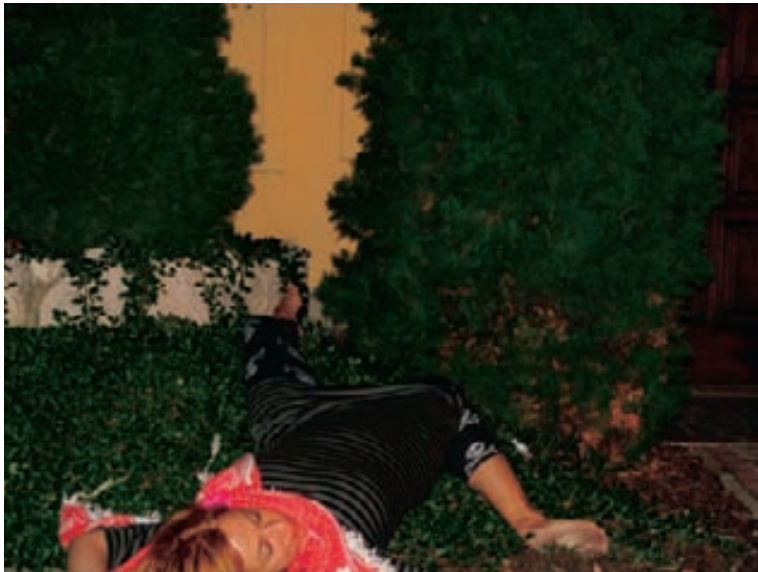
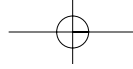
e-mail: veronika.bromova@ini.cz

<http://www.veronikabromova.cz>

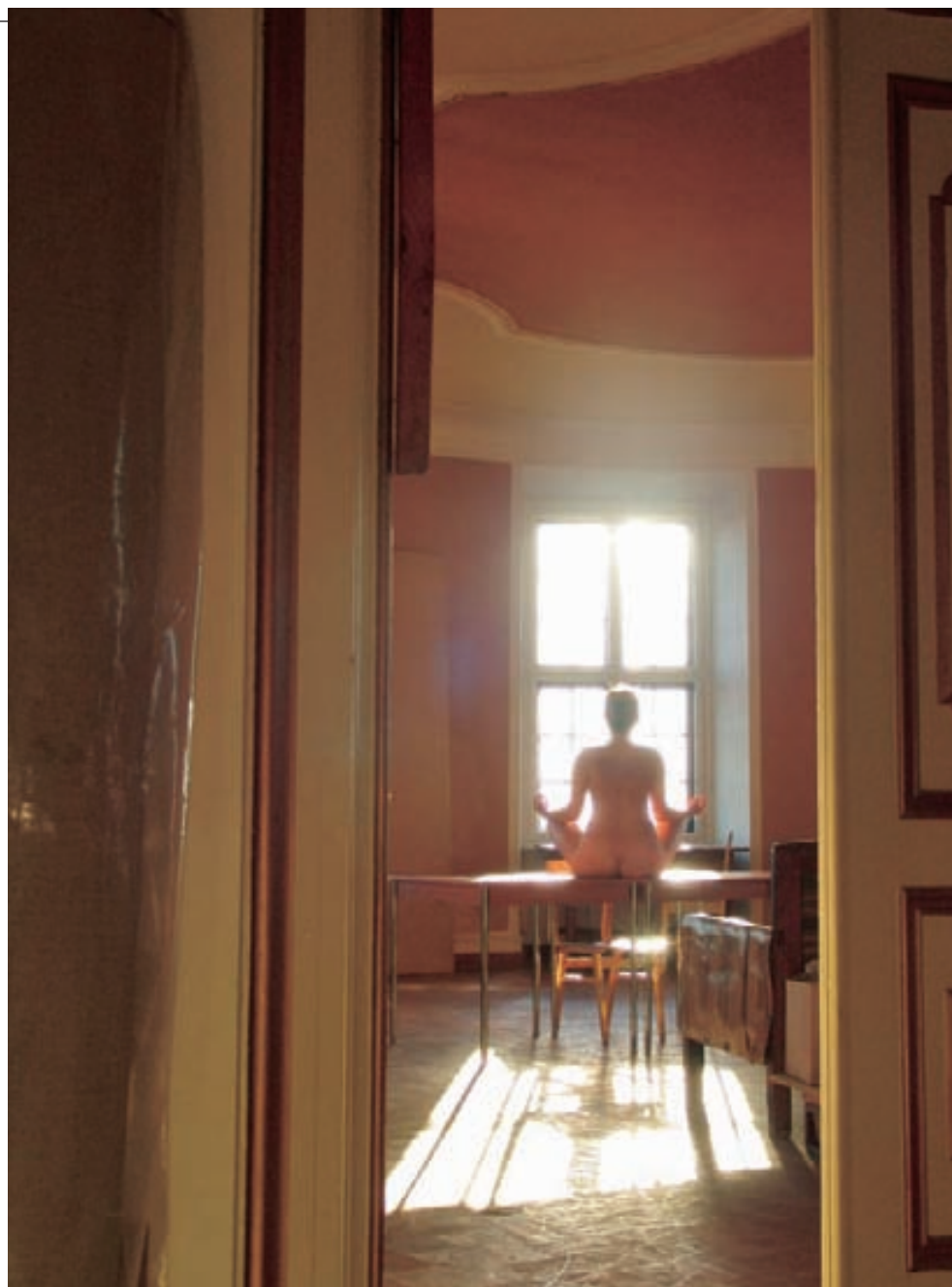


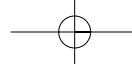
2





3





Vladimíra KLUMPAROVÁ

sklářka a sochařka

narozena: 18. 3. 1954 v Rychnově nad Kněžnou, žije a pracuje v Praze a Patzcuaro (MEX)

studia: Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze, prof. Stanislav Libenský

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská v Železném Brodě

dílens'06
MIKULOV
ART SYMPOSIUM
XIII



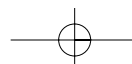
1

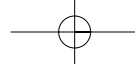
adresa: Čechova 21, 170 00 Praha 7

tel.: +420 774 648 605

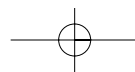
e-mail: tarerio@yahoo.com

<http://www.hellergallery.com>

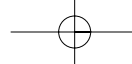




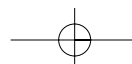
2

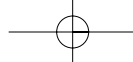






3





Richard KOČÍ

sochař

narozen: 26. 1. 1954 v Praze, žije a pracuje v Praze a Madridu

studia: Bellas artes de San Fernando, Madrid (ESP)

Escuela de Artes y Oficios, Madrid (ESP)

North Texas State University (USA)

dílens'06
MIKULOV
ART SYMPOSIUM
XIII



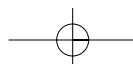
1

adresa: Betlémská 1, 110 00 Praha 1

tel.: +420 602 308 501

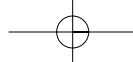
e-mail: kocirich@volny.cz

<http://www.richardkoci.cz>

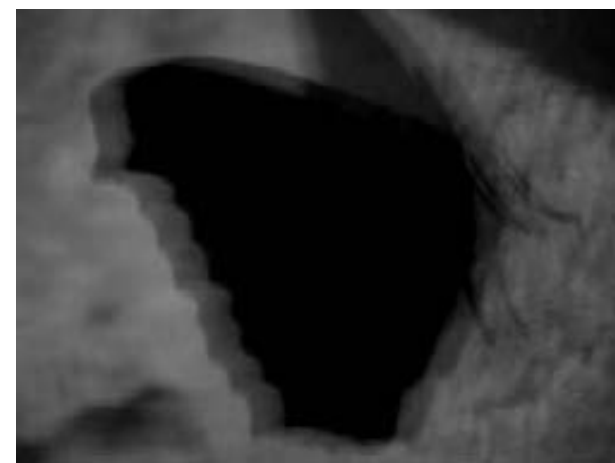


2





dílens'06
MIKULOV
ART SYMPOSIUM
XIII



1

Antonín KRATOCHVÍL

fotograf

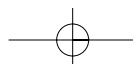
narozen: 12. 4. 1947 v Praze, žije a pracuje v New Yorku a Praze
studia: Gerrit Rietveld Art Academy, Amsterdam (NL)

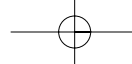
adresa: 448w 37th street # 6g, n. y. 100 18, USA

tel.: +001 212 947 15 89

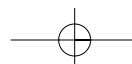
e-mail: k.knyc@verizon.net

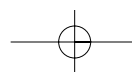
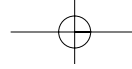
<http://www.antoninkratochvil.com>

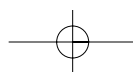
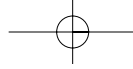




2









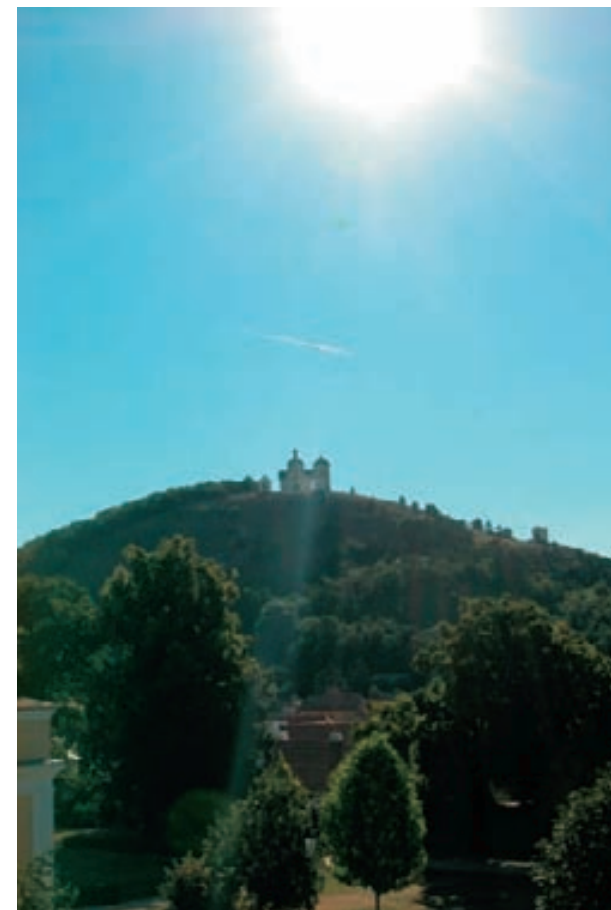
Tomáš RULLER

performer a multimediální umělec

narozen: 15. 3. 1957 v Brně

studia: Akademie výtvarných umění v Praze, obor sochařství

dílens'06
MIKULOV
ART SYMPOSIUM
XIII

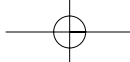


adresa: Kalvodova 10, 602 00 Brno

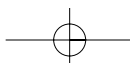
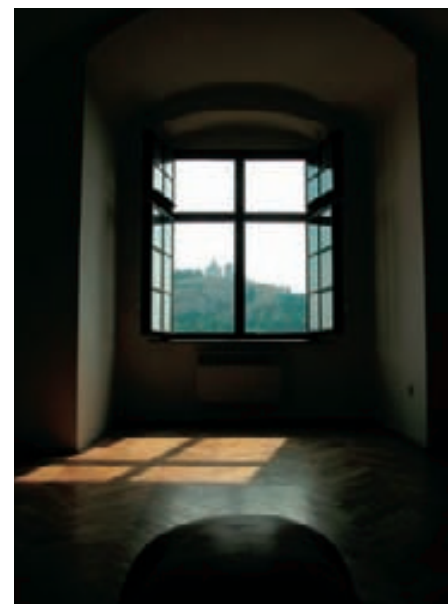
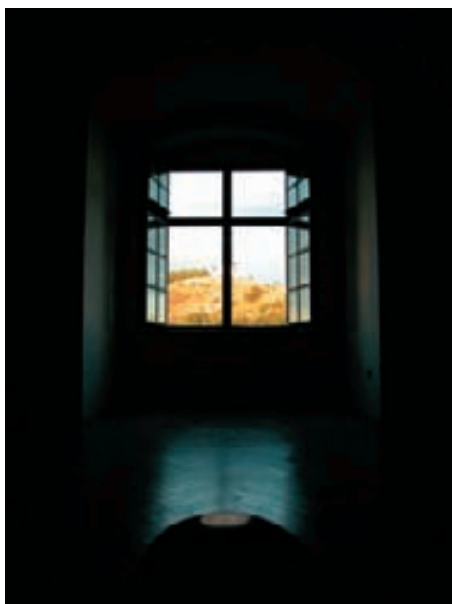
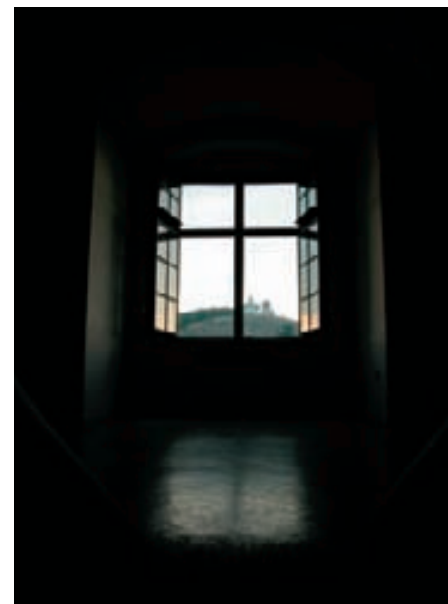
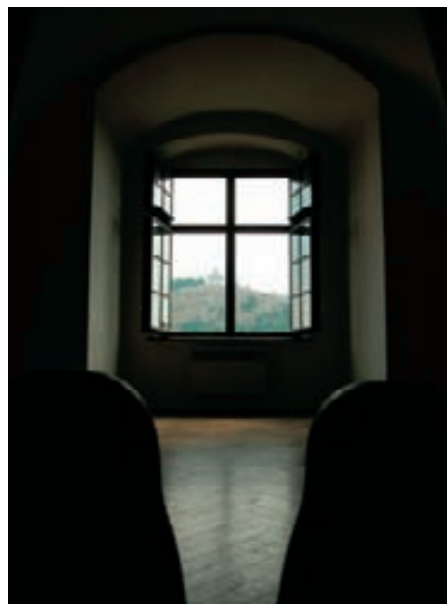
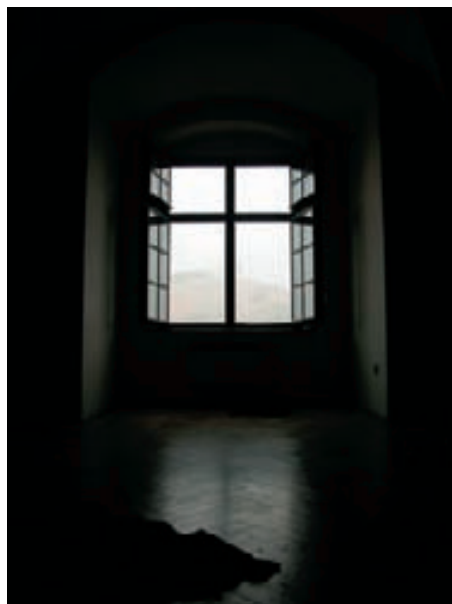
tel.: +420 603 267 185

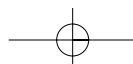
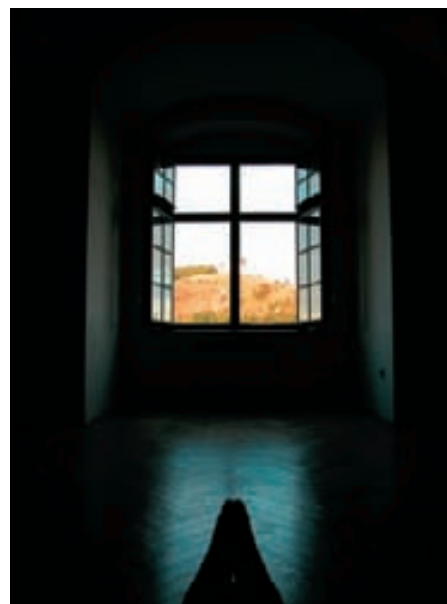
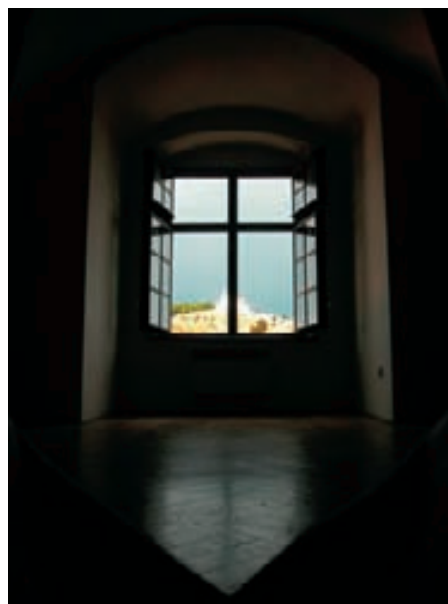
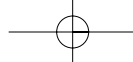
e-mail: tomas@ruller.cz

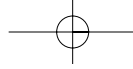
<http://www.ruller.cz>



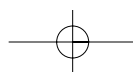
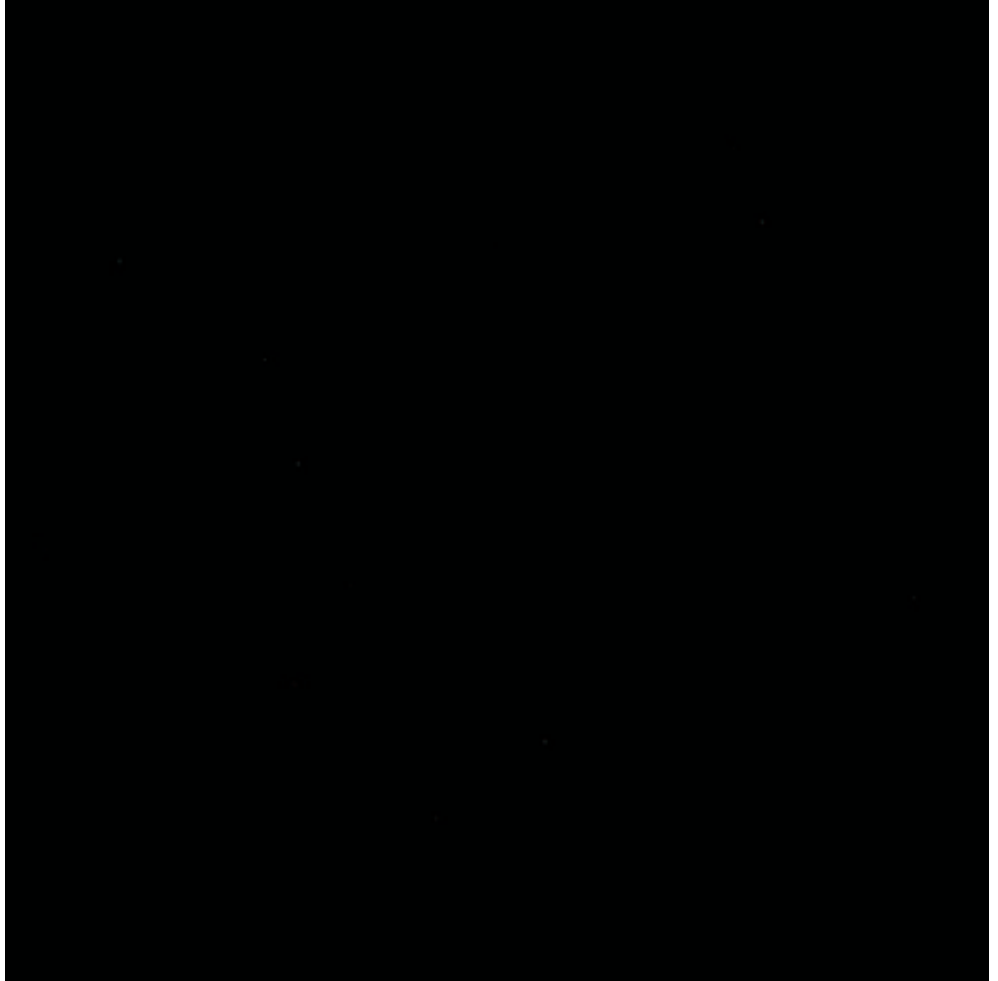
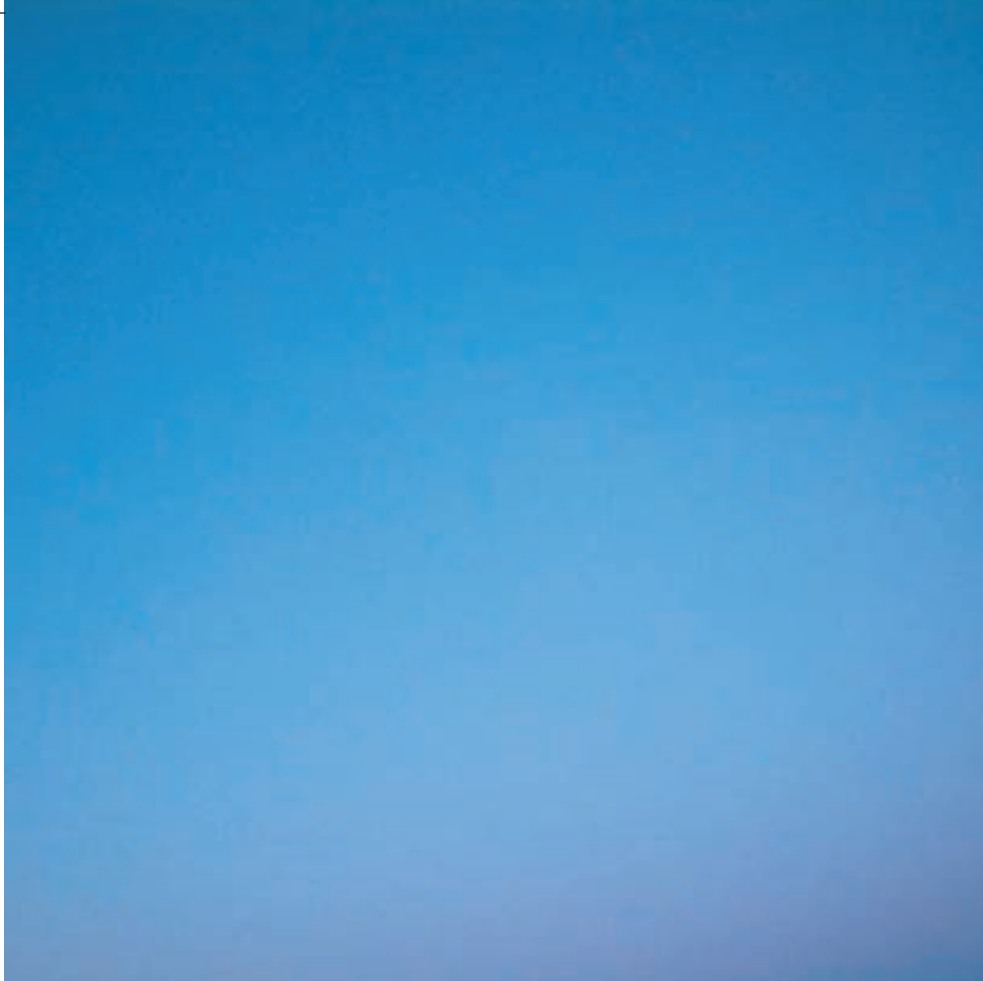
2



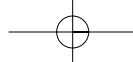




3







Teoretik ročníku / Theoretician of the Year



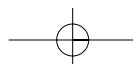
dílens'06
MIKULOV
ART SYMPOSIUM
XIII



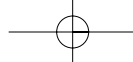
Magdalena JUŘÍKOVÁ

historička umění, kurátorka Sbírky moderního sochařství Národní galerie v Praze
a ředitelka galerie Zlatá husa

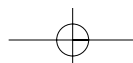
adresa: Malostranské nám. 6, 118 00 Praha 1
tel.: +420 602 227 074
e-mail: ironman@volny.cz





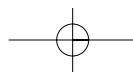
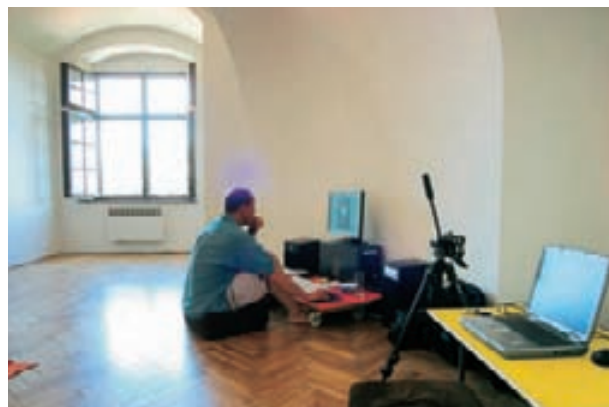
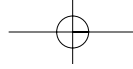


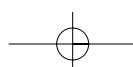
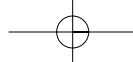
1 Zahájení / Inauguration

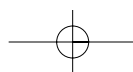
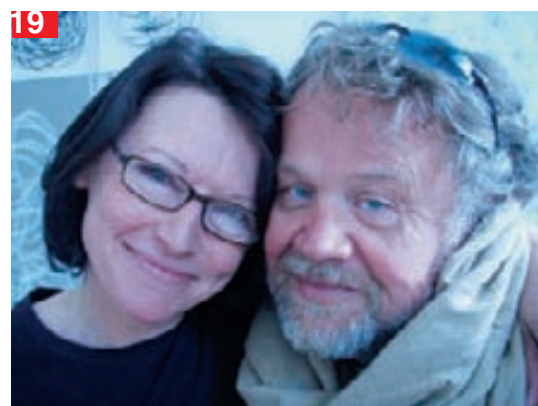
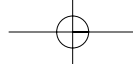


V ateliérech / In studios

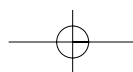
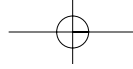












Performance Tomáše Rullera / Performance by Tomáš Ruller





ČESKÁ CENTRA



NEW YORK 2006



Prezentace Mikulovského výtvarného sympozia "dílňa" v prostorách Českého centra New York, která proběhla od 8. 6. do 7. 9. 2006.

Presentation of the Mikulov Art Symposium "dílňa" at the Czech Center in New York that took place between 8th June and 7th September 2006.



Město Mikulov



Regionální muzeum v Mikulově

SKLIZEŇ '94 – '06

Stálá expozice Mikulovských výtvarných symposií "dílňa"
Permanent exposition of the Mikulov Art Symposium "dílňa"

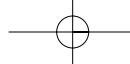


Stálá expozice, která je průběžně aktualizována,
zachycuje výběr z tvorby umělců všech uplynulých ročníků "dílňa".

*The continuously updated permanent exposition presents selected works
by all the artists of all the past years of "dílňa".*

Zámek Mikulov
duben a říjen 9.00 – 16.00 hod.
květen – září 9.00 – 17.00 hod.
mimo pondělí

Mikulov Chateau
April and October 9 AM – 4 PM
May through September 9 AM – 5 PM
Mondays closed



Hlavní pořadatelé
Město Mikulov ve spolupráci s Regionálním muzeem v Mikulově

Kurátor
Eva Eisler

Produkce, produkční
Marketingová společnost AVEDON s. r. o., Náměstí 30, 692 01 Mikulov, tel.: +420 519 512 797-8
Jitka Kapičáková Havlíková

Koncepce a redakce katalogu
Jitka Kapičáková Havlíková, Libor Lípa

Fotografie
Reprodukce děl: Martin Polák
Dokumentární foto: Veronika Bromová, Daniel Kamenár, Richard Kočí, Libor Lípa, Tomáš Ruller,
Petra Vrbňáková, archiv Města Mikulova

Grafická úprava
Libor Lípa

Překlad
Jan Richter

Litografie a pre-press
Pavel Drinka

Tisk
Tiskárna Grafico Opava, s. r. o.

Katalog vydalo Město Mikulov v počtu 1000 ks.



Město Mikulov



Regionální muzeum v Mikulově



Organizers
The town of Mikulov in cooperation with the Regional Museum in Mikulov

Curator
Eva Eisler

Production
AVEDON Marketing Company, Náměstí 30, 692 01 Mikulov, tel.: +420 519 512 797-8
Jitka Kapičáková Havlíková

Concept and editing of the Catalogue
Jitka Kapičáková Havlíková, Libor Lípa

Photographs
Art works reproductions: Martin Polák
Documentary photo: Veronika Bromová, Daniel Kamenár, Richard Kočí, Libor Lípa, Tomáš Ruller,
Petra Vrbňáková, Archive of the town of Mikulov

Graphic design
Libor Lípa

Translation
Jan Richter

Lithography and pre-press
Pavel Drinka

Press
Grafico Opava

The Catalogue is published by the town of Mikulov in 1000 copies.

Generální partner / General partner



Hlavní partner / Main partner



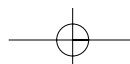
Partneři / Partners

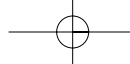


Sponzoři / Sponsors
Restaurace U Piaristů
Grafické a foto studio Pavel Drinka
Gebauer a Griller Kabeltechnik, s. r. o.
Hotel Zámeček Mikulov

Pod záštitou Ministerstva kultury České republiky.
Under the auspices of the Ministry of Culture of the
Czech Republic.

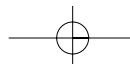
Mediální partneři / Media partners

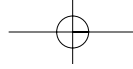




Příští, 14. ročník Mikulovského výtvarného sympozia "dílna" proběhne od 21. 7. do 18. 8. 2007.

The next – 14th – year of the Mikulov Art Symposium "dílna" will be held from 21st July to 18th August 2007.





Účastníky "dílny" '06 jsem vyzvala na základě představy týmu lidí, kteří jsou nejen ve své tvorbě zcela výjimeční, ale také je pojí notná dávka zkušeností a dobrodružnosti, což se odráží jak v práci, tak v jejich životním postoji. Kvalita, moudrost, soustředěnost a profesionální přístup je patrný z výsledku zanechaných prací. Děkuji za tuto příležitost.

Eva Eisler
kurátor

*Umění je vznešená dáma.
Proto nebuď nevychovaný a vyčkej,
dokud tě neosloví.
(Waggerl)*

Vážení přátelé, vážení příznivci Mikulovského výtvarného sympozia "dílna",

i letošní třináctý ročník si dovoluji uvést citátem. Výtvarné sympozium dílna se již neodmyslitelně zapsalo do velmi bohatého kulturního léta našeho města. Velice mě těší, že je ze strany výtvarníků o toto sympozium stále velký zájem a účastní se ho umělci nejen z naší republiky. Umělcům, kteří se jednotlivých ročníků účastní, má naše město skutečně co nabídnout. Je to nejen přátelská atmosféra, ale i krása našeho města, která je pro ně i určitou inspirací. Za uplynulých třináct let bylo vytvořeno nespočet děl, která zůstávají majetkem města pro naše další generace. V posledních letech byla tato díla vystavována i v zahraničí. Vernisáže proběhly ve Vídni, v Bratislavě, v rakouském St. Pöltenu, v letošním roce v Mistelbachu a New Yorku. Je neoddiskutovatelné, že Mikulovské výtvarné sympozium "dílna" je pro naše město velkým přínosem. V letošním roce končí již páté volební období našich novodobých dějin. Od počátku jeho založení byli všichni představitelé města tomuto sympoziu naklonění a podporovali ho. Pevně věřím, že i zastupitelé zvoleni v letošních volbách budou další ročníky sympozia podporovat a vytvářet vhodné podmínky pro jeho úspěšné pokračování. Závěrem děkuji všem těm, kteří v prvopočátku přišli s nápadem k realizaci této akce, všem, kteří se podíleli na organizaci všech dosavadních ročníků, všem účastníkům a příznivcům sympozia. Nelze rovněž zapomenout na všechny sponzory, kteří svým nemalým přispěním umožnili existenci tohoto projektu.

Přeji mnoho úspěchů v dalších ročnících.

Eduard Kulhavý
starosta města Mikulova

I chose the participants of the "dílna" '06 on the basis of my idea of a team of people who are outstanding in their work and who at the same time have a great deal of experience and love for adventure which is reflected both in their work as well as in their attitude to life. Quality, wisdom, concentration and professional attitude are obvious from the works we left behind. Thank you for this opportunity.

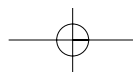
Eva Eisler
curator

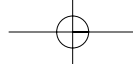
*Art is like a lady.
Do not lose you manners
And wait until she speaks to you.
(Waggerl)*

Dear friends of the Mikulov Art Symposium "dílna",

Please allow me to introduce this year's Art Symposium with a quotation as well. The Art Symposium has become a solid part of our rich cultural summer of Mikulov. I am very happy that a great number of artists wish to come here and that it also attracts guests from abroad. Our town has a lot to offer to the artists who have to Mikulov during one of the years the Symposium has been held. It is not just the friendly atmosphere but also the beauty of our town that has inspired them. For the last thirteen years, many works have been created that remain in the property of the town for future generations. Recently, these works have been exhibited abroad as well – in Vienna and St. Pölten in Austria, in Bratislava; this year in Mistelbach and in New York. It goes without the slightest doubt that the Mikulov Art Symposium "dílna" is a great asset to our town. This year marks the end of the fifth mayoral term since 1989. From the beginning, all representatives of the town have been very well disposed towards the Symposium and it is my firm belief that the representatives elected in this year's elections will support it and create favorable conditions for its further development. Let me now thank all those who came up with the idea at very the beginning, all who took part in organizing it, all participants and friends of the Symposium. We must not forget all the sponsors who made the existence of this project possible with their generous support. I wish you good luck in the coming years.

Eduard Kulhavý
Mayor of the Town of Mikulov





Vážené dámy a pánové, přátelé Mikulovského výtvarného sympozia,

je pro mě ctí konstatovat, že Česká spořitelna mohla být již čtvrtým rokem generálním partnerem tentokrát již třináctého ročníku Mikulovského výtvarného sympozia. Česká spořitelna se zabývá podporou mnoha projektů ze všech oblastí kultury. Uvádím alespoň klíčové projekty: v rámci vážné hudby festival Pražské jaro, zástupcem moderní hudby je například festival Colours of Ostrava. Česká spořitelna se rovněž věnuje podpoře divadelních projektů – za zmínku jistě stojí podpora Vinohradského divadla. Dále naše podpora směřuje do oblasti výtvarného umění a designu, kde mezi nejvýznamnější zástupce kromě Mikulovského výtvarného sympozia patří také Designblok či Tranzit jako představitelé nové iniciativy v oblasti současného umění. Podpora kultury je tedy přirozenou a organickou součástí působení České spořitelny v České republice.

Mikulovské výtvarné symposium "dílna" '06 nás opět přesvědčilo, že má smysl věnovat podporu talentovaným tvůrcům celé České republiky. Paleta nápadů, originalita a rozmanitost výtvarných děl a stylů, někdy silná osobní šokující výpověď – to všechno představené na půdě sympozia pod vedením kurátorky Evy Eisler za příkladné organizační a technické produkce společnosti Avedon – přinesla mnoho kulturních zážitků a umožnila rozšířit uměleckou sbírku města Mikulov. Cíl projektu, zachytit aktuální současné výtvarné umění, se bezpochyby naplnil a symposium rovněž významně přispělo k budování sbírky soudobého umění a přineslo umění přímo lidem žijícím či navštěvujícím Mikulov.

A nic na tom nemohla změnit ani propršená vernisáž, při které se plně projevila obětavost osamělého performerera na zámeckém nádvoří. Jen tak dál!

Ing. Martin Slezák

ředitel komerčního centra v Brně, Česká spořitelna, a. s.

Vážení přátelé,

ve výtvarném umění je jen málo akcí, které si za dobu své existence dokázaly u kulturní obce získat takový věhlas jako Mikulovské výtvarné symposium "dílna". Jako zástupce jednoho z partnerů této akce – Jihomoravského kraje – mě těší, že také 13. ročník, který se v Mikulově uskutečnil v červenci a srpnu minulého roku, si udržel vysoký standard, pestrost žánrů i originalitu. Konečně, o tom Vás jistě přesvědčí katalog, který právě držíte v rukou.

Čtyři letní týdny, které vybraní výtvarníci každoročně tráví v prostorách mikulovského zámku, jsou naplněny nejen prací a samotnou tvorbou, ale také setkáváním a rozmlouváním o smyslu a významu umění v současném světě. Jen při vzájemném dialogu se totiž naskytá možnost alespoň částečně nahlédnout na svět očima toho druhého. A to je stejně důležité jako tvorba sama.

Přeji Vám všem hodně uměleckých zážitků při prohlížení a četbě tohoto katalogu a těším se na setkání s Vámi na některém z dalších ročníků "dílny".

Ing. Milan Venclík

1. náměstek hejtmána Jihomoravského kraje

Ladies and gentlemen, friends of the Mikulov Art Symposium,

It is an honour for me to say that for the fourth year, Česká spořitelna has been the general partner of the Mikulov Art Symposium that has now been held for the 13th time. Česká spořitelna supports a number of projects from all fields of culture and I will only mention some of the key projects – the Prague Spring Festival of classical music or the Colours of Ostrava, one of the most significant contemporary music festivals in the country. Česká spořitelna also supports theatre – for example the Vinohrady Theater in Prague. We also support visual art and design. Apart from the Mikulov Art Symposium, we sponsor Designblok or Tranzit as some of the representative projects in contemporary art.

Support of culture is therefore a natural and organic part of Česká spořitelna's activities in the Czech Republic.

The Mikulov Art Symposium "dílna" 2006 has shown again that supporting talented artists from the Czech Republic makes good sense. Variety of ideas, originality and diversity of art works and styles, sometimes a shocking personal testimony – all this under the leadership of the curator Eva Eisler together with the exceptional organizational and technical cooperation of the Avedon company – brought us a great cultural experience and enriched the art collection of the town of Mikulov. The goal of the project – capturing contemporary visual art – is doubtlessly being fulfilled while the Symposium also contributed to the modern art collection and brought the art to the people living in Mikulov or visiting it.

This cannot be diminished by the rainy exhibition opening where we witnessed the devotion of the solitary performer at the Chateau courtyard. Keep up the good work!

Martin Slezák

Director of the Commercial Center in Brno, Česká spořitelna, a. s.

Dear friends,

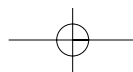
There are only a few events in the arts that managed to gain such a reputation with the public like the Mikulov Art Symposium "dílna". As a representative of one of the partners of the event – the South Moravian Region – I am happy that its 13th year that was held in Mikulov in July and August last year, kept its high quality, diversity of genres as well as originality. The catalogue you are now reading shows that beyond doubt.

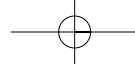
The four summer weeks during which the invited artists work in the chateau of Mikulov are filled not only with creative work but also with encounters and debates about the meaning of art in today's world. It is the dialogue that makes it possible for us to see the world with the eyes of another person. And this is just as important as the creation itself.

I wish you many nice moments going through the catalogue and I look forward to meeting you at "dílna" in Mikulov.

Milan Venclík

First Deputy Governor of the South Moravian Region



**Eva EISLER**

1. Jak já vidím Mikulov
2. Idealista XXL, nerez ocel, silikon, 140 x 160 x 110 cm
3. Andělé, akryl na plátně, 200 x 150 cm
4. Setkání, akryl na plátně, 200 x 150 cm
5. Tanec I. – IV., japonská tuš, papír, 90 x 65 cm

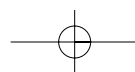
Ve své práci se téměř vždy spoléhám na intuici a inspiraci daným prostředím. Když jsem poprvé přijala pozvání k účasti na "dílně", měla jsem matnou vzpomínku z mládí, kde a co Mikulov je. Dnes vím s naprostou jistotou, že toto místo nikdy nezapomenu. Vždy bude spjata s prima lidmi a s vidinou krásného prostředí, vínem a tancem. Vědomě jsem nechala na sebe tyto faktory svobodně působit a téměř obsesivně se oddala rituálu tance se štětcem a ocelovými dráty v ruce.

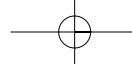
EE

1. How I see Mikulov
2. Idealist XXL, stainless steel, silicon, 140 x 160 x 110 cm
3. Angels, acryl on canvas, 200 x 150 cm
4. Encounter, acryl on canvas, 200 x 150 cm
5. Dance I. – IV., Japanese ink, paper, 90 x 65 cm

In my work, I almost exclusively rely on intuition and inspiration from the actual environment. When I first accepted the invitation to take part in the Dílna, all I had was a blurred memory from my youth about what and where Mikulov was. Today, I know with utmost certainty that I will never forget this place. It will always be associated with great people, with the vision of the beautiful environment, with wine and dance. Deliberately I let these factors affect me freely and I committed myself almost obsessively to the ritual of dance with the brush and steel wires in my hands.

EE





Veronika BROMOVÁ

1. Jak já vidím Mikulov
2. Zahájení, cyklus 7 digitálních fotografií (autoperformance), plátno, 60 x 80 cm, 95 x 130 cm
3. Sluneční sympozium, digitální fotografie (autoperformance), plátno, 130 x 100 cm

Plynutí času, střídání světla a tmy, pozorování meteorologických jevů, nálad přírody, svých nálad, víno v krvi, rozjímání, přijímání, pocit propojení, vlny emocí...

...teplo dne i noci střídá chladno ohlašující podzim,

děšť svlažující vyschlá hořící pole, v dálce moře.

Z výšky útesu, z výšky zámku z minulosti, hledět v oči vidoucí...

Mořeplavci.

Trafika pevný bod, v ní kormidlo a lodivod a chasa veselá si zazpívá.

Mikulov objímá a dojíká a ty nemůžeš jinak než přijmout a vrátit stejný cit.

V opojení si klekám, lehám a skláním se... plazím...

Milí drazí

Veronika Bromová

1. How I see Mikulov

2. Initiation, series of 7 digital photographs (auto-performance), canvas, 60 x 80 cm, 95 x 130 cm

3. Sun Symposium, digital photograph (auto-performance), canvas, 130 x 100 cm

Passing of time, changing of light and darkness, observing meteorological effects, moods of the nature, wine in blood, contemplation, acceptance, feeling connected, waves of emotion...

Warmth of the day and night being replaced by the cold announcing that autumn is near,

rain moistening the fields burning with drought, sea in the distance.

From the height of the cliff, from the height of the castle, staring into the eye that can see...

Sailors.

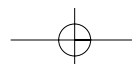
Coffee shop being the firm spot, with the rudder in it and the captain and the merry crew singing a jolly song.

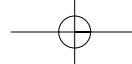
Mikulov embracing and touching the heart you cannot but accept and pay back with the same emotion.

Overwhelmed I kneel down; I lie down and bow... I crawl

Dear friends

Veronika Bromová



**Vladimíra KLUMPAROVÁ**

1. Jak já vidím Mikulov
2. Souznění, diptych, sádra, sklo, 120 x 60 x 105 cm a 70 x 60 x 75 cm
3. Pracovní skicy k dílu „Souznění“

Ten nádherný oválný zámecký ateliér s otevřeným výhledem do kraje vysoko nad městem mně dával pocit neuvěřitelného prostoru a lehkosti, až někdy jakési závratné radosti. Na začátku jsem měla pocit, že měsíc je nekonečný jako kdysi, když jsem ještě chodila do školy a byl první den prázdnin.

Počáteční vedra a rozpálený Mikulov, pomalý, líný začátek. Útočiště v oblých klenbách zámku a vinných sklepů... tuším, že i Kapičákova Trafika musí mít oblé klenby, pod kterými bylo tak dobře, když jsme si odpoledne dávaly s Veronikou panáka, abych měla dost energie na ty oblé sádrové tvary, které jsem pak do nekonečna s větší a větší intenzitou brousila, že snad byly hladší než zámecké zdi.

Času bylo najednou míň a míň, až jsem za sebou naposled zavřela bránu s pocitem, že skončilo něco jedinečného.

Vladimíra Klumparová

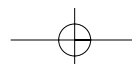
1. How I see Mikulov
2. Consonance, diptych, plaster, glass, 120 x 60 x 105 cm a 70 x 60 x 75 cm
3. "Consonance" preparation drafts

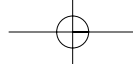
That wonderful oval studio in the castle with an open view of the landscape high above the town gave me the feeling of unbelievable space and lightness, even some dizzying joy at times. At the beginning I felt the month has no end, just like when I was a school kid and it was the first day of summer holidays.

The initial heat and burning Mikulov, slow, lazy beginning. The haven in the oval vaults of the castle and the wine cellars... I suspect even Mr. Kapičák's coffee shop must have oval vaults under which it felt so good whenever we would have a shot with Veronika to fill me with energy for those oval plaster shapes that I would sand again and again stronger and stronger until they were smoother than the walls of the castle.

Suddenly there was less time and then I closed the gate behind me for the last time feeling that something unique was over.

Vladimíra Klumparová





Richard KOČÍ

1. Jak já vidím Mikulov
2. Slza kapucína, buková překližka, patina, 90 x 65 x 176 cm

Henry Miller kdysi řekl, že cíl ke kterému směřujeme, nespočívá ve změně místa, ale ve změně myšlení.

Jako asi každý, kdo v létě zavítá do Mikulova, i já jsem okamžitě pocítil jeho magickou přitažlivost. Shodou okolností byl příjezd načasován do období tropických veder, což jenom posílilo dojem jakési geografické popletenosti. Vzpomínám na ranní procházky po prázdném náměstí a stejně opuštěné uličky brzy odpoledne. V největším vedru lidé spíše vyhledávali stín a mně to strašně připomínalo atmosféru typicky líného, letního španělského odpoledne, které důvěrně znám ze Středomoří. Lehký nádech deja-vu okamžitě vyvolal pocit empatie s okolím.

Minulost na mne doléhala z mnoha koutů Mikulova, byť jsem tam byl fyzicky poprvé. V Mikulově jsem našel klid na duši a pojetí času, na které jsem byl zvyklý z minulosti. Jinou časovou dimenzi. Takovou, kde čas plyne podle mých představ a člověk se necítí v neustálém vleku událostí a okolností.

Moje sochy jsou poměrně náročné na realizaci, jak časově tak i fyzicky. Chtěl jsem, aby výsledek mé práce odrážel něco z mého měsíčního pobytu v Mikulově, aby tam nová socha nějakým způsobem patřila. „Slza kapucína“ je nejenom odkaz na dávnou historii města, ale také symbolický výraz spleťtých cest osudu. Možná má Henry Miller pravdu, že cíl je hlavně názorový posun, ale místo v tom celém procesu hraje velkou roli. Život je změna a změna je život. V životě na sebe všechno navazuje. Bez minulosti není přítomnost a budoucnost je výsledek přítomnosti. Všichni víme, že život se odehrává právě teď a že není žádoucí se nostalgicky ohlížet zpět. A tomu, kdo příliš nahlíží do budoucnosti zase hrozí, že si jednou uvědomí, že mu něco uteklo a že to je nenávratně pryč. Víme to, ale stejně musíme opakovaně hledat cestu, jak se s těmito protiklady vyrovnat. Někdy jsme úspěšní, někdy méně. Umění je jedna z možných cest. A měsíc strávený nad uměním v Mikulově byl dárek, který jako dobré víno zraje s časem a kdykoli a kdekoli ho bude možné vytáhnout z truhly vzpomínek a krásně nostalgicky si ho vychutnat.

Richard Kočí

1. How I see Mikulov
2. Tear of the Capuchin, beech plywood, patina, 90 x 65 x 176 cm

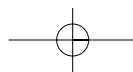
Henry Miller once said that the goal at which we aim is not in the change of the setting, but rather in the change of thinking.

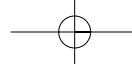
Just like about everyone who comes to Mikulov in summer, I immediately felt its magical attraction. Coincidentally, we arrived during a tropical heat wave, which even deepened the notion of some kind of geographical confusion. I remember my morning walks in the empty town square and the same deserted little streets in early afternoons. When the heat was at its worst, people sought shade and this strongly reminded me of the atmosphere of the typical lazy summer Spanish afternoon I so intimately know from the Mediterranean. A light feeling of deja-vu immediately brought about empathy with the environment.

The past was laid upon me from all corners of Mikulov in spite of being there for the first time. In Mikulov I found peace of mind and the perception of time I was used to from before. Another time dimension where time passes according to my ideas and you don't feel continuously dragged by events and circumstances.

My statues require lots of time and strength to make. I wanted the result of my work to reflect something from my month's stay in Mikulov; I wanted my new statue to belong there in some way. The "Tear of the Capuchin" is not only a reference to the town's ancient history but also a symbolic expression of the mysterious ways of destiny. Henry Miller might have been right that the goal is a shift in ideas, but place does play an important role in the whole process. There is no present without the past and the future is the result of the present. We all know that life takes place right now and that it is no use looking back with nostalgia. Those who look into the future too much run the risk of realizing that he missed something, that some things are gone for good. That we know, and yet we have to keep looking for ways of putting up with these contrasts. Sometimes we do well, sometimes we don't. Art is one option. The month I spent with art in Mikulov was a gift that matures with time just like wine and it will be great to pull it nostalgically out of the closet of memories and enjoy it once again.

Richard Kočí





Antonín KRATOCHVÍL

1. Jak já vidím Mikulov, © Gabriela Kratochvíl
2. Homage to Abu Ghraib, soubor 10 digitálních fotografií, papír, sololit, 7 ks 111,5 x 75 cm a 3 ks 50,5 x 75 cm

Tisk: Epson Stylus Pro 9800, ink: UltraChrome K3, RIP: ImagePrint 6.1, Papír: Hahenmühle Foto Art Board Smooth. Studio Sluka, Na Rovnosti 21, 130 00 Praha 3, Česká republika, www.studiosluka.eu

Mikulov pro mě za totáče bylo město těsně před zakázaným pásmem. Později místo, kde můj syn sloužil na vojně v kotelně a kvůli mně nebyl převelen. Ale to je dnes již minulost. Nikdy jsem nevěřil, že jednou budu pozván a přijedu do Mikulova svobodně tvořit. Fantastické.

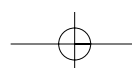
Antonín

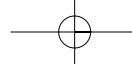
1. How I see Mikulov, © Gabriela Kratochvíl
2. Homage to Abu Ghraib, series of 10 digital photographs, paper, hardboard, 7 pcs 111,5 x 75 cm and 3 pcs 50,5 x 75 cm

Print: Epson Stylus Pro 9800, ink: UltraChrome K3, RIP: ImagePrint 6.1, Paper: Hahenmühle Foto Art Board Smooth. Studio Sluka, Na Rovnosti 21, 130 00 Praha 3, Czech Republic, www.studiosluka.eu

During Communism, Mikulov was for me a town right before the forbidden zone. Later it was a place where my son did his military service working in a boiler plant and couldn't get out because of me. Today, this is all gone. I never thought I would be invited and would come to Mikulov to create freely. Fantastic.

Antonín





Tomáš RULLER

1. Jak já vidím Mikulov
2. Okno, soubor 14 digitálních fotografií, alucobond, 40 x 30 cm
3. 2x nebe, digitální fotografie, alucobond, 2 ks 100 x 100 cm

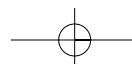
Kdysi, v dobách kdy na zámku byla levná ubytovna,
zdál se mi sen o svatém kopečku.
Byl jsem přitahován oslnivou září slunce nad jeho vrcholem.
Při sledování prchavých okamžiků pohledu z okna
se potom zvedl můj zrak přímo k nebi,
do blankytu i temnoty.
A tak tu zůstává pár odlesků
toho nezachytitelného světla.

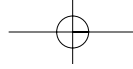
Tomáš Ruller

1. How I see Mikulov
2. Window, series of 14 digital photographs, alucobond, 40 x 30 cm
3. 2x Sky, digital photographs, alucobond, 2 pcs 100 x 100 cm

Once, at the times when the castle was a cheap hotel,
I had a dream of the Holy Hill.
I was attracted by the dazzling glare of the sun above its top.
Watching these fleeting moments out of my window
I lifted my eyes to the sky,
Into the celestial blue and the darkness.
And a few reflections remain
Of that light impossible to capture.

Tomáš Ruller





Fotografie byla nejfrekventovanějším médiem letošního Mikulovského sympozia. Zabývá se jí polovina z šesti účastníků letošního ročníku, každý z nich se však pohybuje na zcela odlišných souřadnicích téhož žánru.

Veronika Bromová v Mikulově využila svůj prostor a čas beze zbytku. Fotografovala i malovala zároveň a snažila se genia loci zachytit různými metodami. Pro svůj pobyt si zvolila místo zasuté za výstavními sálami, které ještě nebylo zcela zbaveno zvláštní atmosféry zapomnění. Zámecké prostory, které patrně stále tvoří jakési zázemí zdejších expozic a sbírek, mají archivního ducha, v kterém se člověk těžko ubrání vzpomínkám na minulost. Bizarní prostředí se zakonzervovanými mýty a mnoha vepsanými osudy startuje v každém z nás spontánní proud imaginace a Veronika Bromová se tomu nikterak nebránila. Pracovala v denních i nočních směnách. Hned po příjezdu vytvořila cyklus snímků, na kterých ji sledujeme ve ztemnělých uličkách, ještě před svítáním stále teple sálajících. Horko, líná jižní atmosféra okořeněná vínem, morfologie kamenného města sevřeného vápencovými skálami, jeho přítulná a důvěrná atmosféra, které podlehe každý, to vše je barvitě zinscenováno na živočišných „autosnímčích“. Naproti tomu průzračnou a spirituální atmosférou promlouvají obrazy z interiéru, kde se autorka aranžuje jako tajemná kněžka komunikující se září přicházející skrze veliká, v oblouku řazená okna. V tomto konkrétním bodě se částečně napojila na svůj dávnější soubor Autobiograf z roku 2003. Vysoká míra koncentrace na práci a neodbytnost a hutnost každodenních zážitků v novém prostředí přiměly Veroniku vrátit se k malbě dokonce na velkém formátu, aby uvedla své představy ještě v prudší a volnější běh. V expresivním a dynamickém díle se smísila opět její privátní historie s útržky místní reality v syntetickou báseň o neobvyklém vztahu mezi ní a jejím nerozlučným psím přítelem.

Na fotografickém záznamu založil svůj zdejší projekt také **Tomáš Ruller**. V jeho pozici ke světu je však odjakživa patrná systematičnost a konceptuální důslednost, v kterých své cykly striktně buduje. Ze svého provizorního zámeckého „studia“ měl přímý výhled na Svatý kopeček, který se mu stal středobodem celé krajiny. Pozoroval jej soustředěně po mnoho dní, a podařilo se mu zachytit řadu zajímavých atmosférických událostí. V další fázi začal cíleně vstupovat do záběru s fragmenty vlastního těla, od kterých stoupá náš pohled rámem okna vzhůru k Sv. Šebestiánu. Motív okna jako symbolu průniku zevnitř ven, jako dějiště rozmanitých vizuálních jevů se v jeho práci objevuje s jistou vytrvalostí (Okno – Vize, Obraz – Okno, Virtuální okno, 1994; Zeď – Okno 1995). Kromě tohoto cyklu, v němž vyčerpávajícím způsobem zaznamenal řadu možných výsledků svého pozorování, nasnímal také čistý výřez zdejší denní a noční oblohy, dalšího sice neopakovatelného, přesto místně charakteristického přírodního jevu. Zvětšeniny pak umístil na strop výstavního prostoru, jako transformaci ilusivní nástěnné malby.

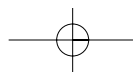
Fotograf **Antonín Kratochvíl** je především věhlasným dokumentaristou a portrétistou. Jeho pout po světových dějích katastrof a válek trvá už dvacet let. Jako žurnalista vytvořil řadu oceněných snímků, které oslovují především hlubokým humanismem a pokorou, zároveň nepostrádají akční a dynamický puls. Na nebezpečných misích se pohybuje neohroženě, s odvahou a nebojí se vzdorovat útrapám. Že však není zcela nezranitelný ukazuje i jeho počínání v Mikulově. Traumatizující zážitky jej neopouštějí ani v tomto téměř idylickém prostředí a svým projektem se opět obloukem vrací ke svému téměř každodennímu hořkému soustu – krutosti a bezpráví v cyklu Homage to Abu Ghraib. Snímky nafotil se svými modely v prostorách zámku, jejich autenticita je však skličující. Metody, kterých v tomto souboru užívá, nemají totiž daleko k jeho snímkům pro agentury. Oběti násilí jsou snímány s podobnou mírou stylizace, která nás však nevzdaluje od drsné skutečnosti. Víme, že kanou slzy a lidé jsou ubozí, obklopeni špinou a nemocemi a jejich holé životy budou i po zmáčknutí spouště dále ohroženy.

Photography was the most widely used medium of this year's Mikulov Symposium. Half of the six participants of the Symposium worked with it; each of them, however, is located at very different coordinates of the genre.

Veronika Bromová used her space and time in Mikulov well. She took pictures and painted at the same time and was trying to capture the genius loci with various methods. She chose to stay in a room hidden away from the exhibition halls that has not yet been quite deprived of its unique atmosphere of oblivion. These parts of the castle, still serving as a background for the Museum's exhibitions and collections, have an archive spirit about them within which it is difficult not to plunge into the memories of the past. This bizarre environment with persisting myths and past destinies brings about a spontaneous stream of imagination in all of us and Veronika Bromová let it come upon her. She worked in day and night shifts. Right after her arrival she created a series of photos in which we can see her in dark narrow streets that are still breathing with warmth before dawn. The heat, the lazy southern atmosphere spiced with wine, the morphology of the town built of stone clinched by limestone rocks, its welcoming and intimate feel that will overwhelm anybody – all this is colorfully staged in these raw "auto-pictures". Her paintings from the interior, on the other hand, speak to the viewers with transparent and spiritual atmosphere. She portrays herself as a mysterious sorceress communicating with the shining coming through the large windows aligned in an arch. This very moment links her to her previous series entitled "Autobiograph" from 2003. A high degree of concentration on work together with the persistence and density of everyday experiences in a new environment made Veronika come back to paint on even a larger format to be able to make her images run even faster and more freely. In her expressive and dynamic work, she combined her private histories with fragments of local reality in a symphonic poem about the unusual relation between her and her inseparable dog friend.

Tomáš Ruller also used photographic records as a basis for his project. His attitude towards the world has always shown great method and conceptual consistency with which he constructs his series. From his provision castle "studio" he had a direct view of the Holly Hill that for him became the central focus of the entire landscape. Tomáš observed the Hill for many days and managed to capture many interesting atmospheric events. In the next phase, he purposefully began entering the take with fragments of his own body from which our glance climbs up to St. Sebastian. The motif of the window as a symbol of the breakthrough from the inside to the outside, as a stage for various visual events, has been appearing in his work with some diligence (Window – Vision, Image – Window, Virtual Window, 1994; Wall – Window, 1995). Apart from this series in which he completely recorded a series of possible results of his observations, he also captured a clear cut of the local day and night sky, another unrepeatable yet locally specific natural phenomenon. He then placed the enlargements on the ceiling of the exhibition hall as a transformation of an illusionist mural painting.

The photographer **Antonín Kratochvíl** is above all a renowned documentarist and portraitist. His travels to theaters of the world's catastrophes and wars has been in progress for twenty years. As a journalist, he created many award-winning pictures that display deep humanism and humility and yet do not lack action and dynamic pulse. On his dangerous missions he sets out fearlessly and with great courage and he does not dread any hardships. However, his Mikulov work shows that he is not completely invulnerable. Traumatizing experiences would not leave him even in this almost idyllic environment and in his project Homage to Abu Ghraib, he returns to his pill so difficult to swallow – cruelty and wrongfulness. He shot all the photographs with his models in the rooms of the castle, their authenticity is nevertheless depressing. The methods he uses in this series are very close to those of his agency pictures. Victims of violence are recorded with a similar degree of stylization but that does not take us away from the harsh reality. We know that tears are shed and people are formidable, surrounded by dirt and illnesses and that their bare lives will still be in danger even after the camera's trigger is released.



Druhá „sekce“ symposia byla zas vzácně souhlasně zaměřena na objekt a společných rysů bylo ještě víc. Estetické ideály **Evy Eisler** se zdály být konstantní, věrné modernismu, čisté geometrii a minimalismu. V mikulovské scénérii se však stalo něco nečekaného a její ruka začala nevázaně a hbitě vést tužku i štětec v dramatickém rytmu do rozmáchlých shluků silochar. Opustila území jednoznačně definovaných tvarů kružnic, čtverců a obdélníků a vložila se s nečekanou energií do fyzicky i mentálně prožívaného gesta. Kromě monumentálních maleb a kreseb vytvořila i jejich pandány z ocelových drátů. Tyto prostorové objekty se liší ve svých objemech a různými způsoby expandují do svého okolí, některé jsou agresivnější a jiné spočívají uzavřené do sebe jako bochánky. Pozoruhodné je, jak mohou mít odlišné výrazy, dynamiku a nakonec i nezanedbatelné světelné kvality.

Vladimíra Klumparová v pozici skláře bez sklárny nebyla zaskočena. Jako přípravu si přivezla skleněné odpady, které do určité míry nasměrovaly její kroky. Skleněnými fragmenty naplnila objem, který v hrubém obrysu nakaširovala ze sádry a pak jej skulptivní cestou zdokonalovala a vybrousila do požadovaných křivek a absolutně hladkého povrchu. V druhém případě naopak pověsila skleněnou kapku do sádrového „trychtýře“. Vznikly objekty, které jsou konstrukčně i tvarově shodné s tvaroslovím jejích skleněných plastik a odkazují k organickým a biomorfním prvkům přírody. Sádra se posunula z role pomocného materiálu do úlohy definitivního média a vzniklo tak zajímavé strukturální napětí mezi substancemi, které jsou zřídka takto spojovány.

Richard Kočí ani na zámku neodložil své obvyklé nástroje a spojoval, řezal a obrušoval překližku do spleťtých linií svých objektů, které odvozoval dříve od tvarů nádob. Postupně začal více odkrývat tajemství jejich skrytého obsahu a pracoval se ke komplikovanému tvarosloví, které z rudimentárních obrysů zásobnic přeskočilo až do industriální estetiky. Tyto turbínovité útvary vysílají dostředivé i odstředivé síly zároveň. Je v nich permanentní napětí, které vyvolávají mohutné křivky často upoutané ještě robustnějším prstencem, prvky vzbuzující dojem rychlé rotace a jiné mechanicky se tvářící detaily, které jsou v nutném rozporu s pevnými a kotvenými součástmi. Naproti klasické vertikalitě staví své objekty většinou v horizontální linii. Je viditelně zaujat složitou konstrukcí a s posedlostí sobě vlastní vytváří vcelku důvěryhodnou iluzi o jakési záhadné účelnosti svých pseudomechanismů. Monumentální pádnost a řemeslná jistota je uhrančivým průvodcem ryzí výtvarné myšlenky, která je metaforou jednoty protikladů.

Magdalena Juříková
prosinec 2006

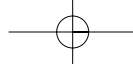
The other "section" of the Symposium focused – in a rare concord – on the object and also displayed some more common features.

The aesthetic ideals of **Eva Eisler** seemed to be constant, faithful to modernism, pure geometry and minimalism. In the Mikulov scenery, however, something unexpected happened and her hand did not hesitate to guide the pencil and brush in a dramatic rhythm into the swinging bundles of field lines. She abandoned the territory of unambiguously defined shapes of circles, squares and rectangles and with amazing energy, she plunged into the physically as well as mentally experienced gesture. Besides the monumental paintings and drawings, she also created their correlates of steel wire. These space objects differ in volume and expand in various ways into the surrounding space; some of them are aggressive, others are closed within themselves just like loaves of bread. Their diverse expressions, dynamics as well as outstanding lighting qualities are amazing to observe.

Vladimíra Klumparová in her position of a glassmaker without glassworks was by no means taken by surprise. She brought some glass waste with her and that set her on her way. She used the glass fragments to fill the volume she had shaped crudely of plaster, sanding it in a traditional manner into the desired curves and absolutely smooth surface. For her other object, on the contrary, she hung a drop of glass into a plaster "funnel". The objects she created are identical in their construction and shape with the accident of her glass sculptures and refer to the organic and biomorphic elements of nature. Plaster was not used here as an auxiliary material, but rather as a definite medium, which created interesting structural tension between the substances that are rarely put together in such ways.

Richard Kočí did not leave his usual tools even in a chateau environment and he bound, cut, and ground plywood into the intriguing lines of his objects he derived from the shapes of vessels. Gradually, he began to unveil the mystery of the hidden contents and worked his way through to complicated accident that switched from the rudimentary shapes of containers to the sphere of industrial aesthetics. These turbine-like formations emit centripetal and centrifugal forces at the same time. They display permanent tension caused by mighty curves bound by even mightier rings, elements evoking the impression of fast rotation and other details that pretend to be mechanical and are in an inevitable conflict with the firm and anchored parts. As opposed to classical verticality, he usually places his objects in horizontal lines. He is visibly taken with the complicated structure and with an obsession that is typical of him creates more or less credible illusion of some mysterious expedience of his pseudo-mechanism. The monumental vigor and the craftsmanship is a bedeviling guide of a pure art thought that is a metaphor of the unity of opposites.

Magdalena Juříková
December 2006

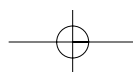


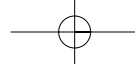
Zahájení

1. Zahájení MVS "dílňa" '06 v přímém přenosu České televize.
2. ...technika připravena.
3. Letošní tvůrci pohromadě, vpravo dobíhá Tomáš Ruller, který na poslední chvíli nahradil původně ohlašovanou Magdalenu Jetelovou a technického asistenta zároveň.
4. V zámeckém parku se také potkali Jan Bondy, ředitel Správy Českých center a galerista Jaroslav Anděl (v pozadí Richard Kočí).
5. Úsměvy krásných dam. Ředitelka Regionálního muzea v Mikulově Dobromila Brichtová s asistentkou Soňou Lisoňovou.
6. O osvěžení hostů se tradičně postaralo vinařství Víno Marcinčák...
7. ...a také pan Ondráček v prostorách svého vinného sklepa, kde se zpívalo a zpívalo...
8. Na plátně Kinematografu bratří Čadíků se po setmění promítaly prezentace zúčastněných výtvarníků...
9. ...a projekce tímto zahájila týden promítání filmů v zámeckém parku pod širým nebem.

Inauguration

1. Inauguration of the MAS "dílňa" '06 live on Czech Television.
2. ...all is set.
3. This year's participants all together; on the right, Tomáš Ruller, making a dash, replaced at the last moment both the originally announced Magdalena Jetelová and the technical assistant.
4. Encounter of Jan Bondy, director of Czech Centers Administration, with gallery owner Jaroslav Anděl, in the Chateau Park (Richard Kočí in the background).
5. Beautiful ladies smile. Director of the Regional Museum in Mikulov Dobromila Brichtová with Soňa Lisoňová, production assistant.
6. Víno Marcinčák Winery took good care of the guests' palate, as usual...
7. ...as well as Mr Ondráček in his wine cellar where one song followed another.
8. After dark, the Brothers Čadík Mobile Cinema screened the presentations of participating artists...
9. ...and thus commenced a week's open air screening in the Chateau Park.



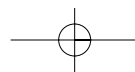


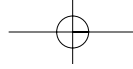
... a úplně někde jinde

1. Hladký průběh sympozia zajišťuje obětavá práce produkčního týmu, ...
2. ...který vše průběžně konzultuje s kurátorkou, garantem a účastníky ročníku.
3. – 4. Většina takových porad probíhala na známých mikulovských zahrádkách.
5. Volný čas se trávil nejenom ve sklípčích a restauracích, někteří absolvovali i náročný výlet po hřebetech Pavlovských vrchů.
6. Několik studentů Veroniky Bromové navštívilo svoji profesorku a shlédli na město ze Sv. kopce.
7. Pečlivá příprava jedné ze společných každodenních večeří...
8. ...nebo oběda?
9. Foto z komorního koncertu pro Evu Eisler v podání prof. Martina Myslivečka při příležitosti jejího narozenin.
10. Asistentky produkční společnosti Avedon při přípravě...
11. ...jedné z řízených degustací. O tu u obřího sudu se postaral vedoucí sklepů Moravských vinařských závodů Ing. Petr Ptáček.
12. Přijali jsme také pozvání do sklepa Ing. Pavla Mayera...
13. ...a na pozvání představitelů města Mikulova jsme si prohlédli reprezentativní vinotéku společnosti Víno Mikulov.
14. Zábavu střídala soustředěná práce všech.
15. – 16. Mikulov a samotné účastníky navštívilo v průběhu léta spousta milých přátel.
16. – 17. Umělecké předměty z rukou Evy Eisler vznikaly skoro „samy“...
18. – 19. ...a ke konci pobytu se společná přátelství ještě více utužila.

... and somewhere completely different

1. The smooth course of the Symposium is guaranteed by the dedicated work of the production team...
2. ...consulting everything at all times with the curator, the guarantor and the participants.
3. – 4. Most of these meetings took place in the famous Mikulov outdoor establishments.
5. Free time was enjoyed not only in wine cellars and restaurants; some set out on a demanding hike on the range of the Pálava Hills.
6. Several of Veronika Bromová's students visited their professor and saw the town from atop the Holly Hill.
7. Careful preparation of one of the everyday common dinners...
8. ...or lunch?
9. A photo from the chamber concert given by Martin Mysliveček for Eva Eisler on the occasion of her birthday.
10. Avedon Production Company's assistants during preparation...
11. ...of one of the guided wine tasting. Petr Ptáček, the director of the cellars of the Moravian Wine Works, guided the one held by the Giant Barrel.
12. We also accepted an invitation to the cellar of Pavel Mayer...
13. ...and following an invitation by the representatives of the town of Mikulov, we visited the wine bank of the Víno Mikulov Winery as well.
14. We played hard and we worked hard.
15. – 16. Many dear friends visited Mikulov and the artists.
16. – 17. Artistic objects came about from Eva Eisler's hands almost by themselves...
18. – 19. ...towards the end, friendships grew stronger.



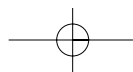


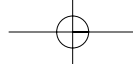
Vernisáž

1. – 3. Na hlavním schodišti Nástupního sálu vrcholí Mikulovské výtvarné sympozium slavnostní vernisáží. Promluvili mimo jiné (zleva) ředitelka RMM Dobromila Brichtová, starosta města Mikulova Eduard Kulhavý a zástupce generálního partnera České spořitelny Martin Slezák.
4. Prostory Nástupního sálu praskaly ve švech...
5. – 6. Účastníci 13. ročníku MVS se závěrečné vernisáže zúčastnili v kompletní sestavě. Pouze Tomáš Ruller se v Nástupním sále neukázal. Mohli jsme ho ale spatřit při jeho několikahodinové performance na hlavním nádvoří zámku.
7. Díky Evo, za pečlivou práci kurátora a také za úspěšnou prezentaci Mikulovského výtvarného sympozia v Českém centru New York.
8. – 14. Mnoho přátel výtvarného umění se po úvodních proslovech vydalo vychutnat si plody letošní "dílny" 2006. Díla byla vystavena v sálech a na chodbách mikulovského zámku, ale i v ateliérech, kde vznikala.
15. Značné pomoci se nám opět dostalo od technických pracovníků Regionálního muzea. Děkuje Lojzo, Ivo a Jožko.
16. – 17. Vystoupení Pavla Fajty naplnilo síně zámku magickou hudbou brněnského mistra. Součástí vystoupení byla i obrazová projekce zachycující kompletní sbírku MVS "dílna" a filmové prezentace zúčastněných umělců.
18. Celý slavnostní den vyvrcholil tradičně večerním koncertem. Ten byl z důvodu nepříznivého počasí přesunut do Zámeckého sálu. Skupině Moimir Papalescu & The Nihilists ani jejich posluchačům to však zjevně nevadilo...

Exhibition Opening

1. – 3. On the main staircase of the Entrance Hall, the Mikulov Art Symposium "dílna" is culminating in the Exhibition Opening. Among those delivering their addresses were (from the left) Dobromila Brichtová, director of the Regional Museum of Mikulov, Eduard Kulhavý, Mayor of Mikulov, and Martin Slezák on behalf of the general partner Česká Spořitelna.
4. The Entrance Hall was packed...
5. – 6. Participants of the 13th year of the MAS all took part in the Exhibition Opening – except for Tomáš Ruller, who did not show up in the Entrance Hall but could be seen at the Chateau's main courtyard during his several-hours-long performance.
7. Thank you, Eva, for your great work as the curator and for the successful presentation of the Mikulov Art Symposium at the Czech Center in New York.
8. – 14. After the initial addresses, many of the art aficionados went to explore the fruits of "dílna" '06. The works were on display in the halls and corridors of the Mikulov Chateau as well as in the studios where they were created.
15. Great help came from the technical staff of the Regional Museum of Mikulov. Thank you, Lojza, Ivo and Jožka.
16. – 17. Pavel Fajt's performance filled the Chateau halls with magical music of the Brno's grand musician. The show also featured visual projections depicting the complete MAS "dílna" collection and visual presentations of the participating artists.
18. The festive day culminated in the traditional evening concert that had to be moved to the Chateau Hall due to inclement weather. The band Moimir Papalescu & The Nihilists and the crowd, however, did not seem to mind...





Seznam zúčastněných umělců MVS "dílňa" 1994 – 2006 / *List of artists participating in MAS "dílňa" in 1994 – 2006*

Nikos Armutidis, Jan Bačkovský, Alena Beldová, Karl-Hainz Bethmann, Erika Bornová, Veronika Bromová, **Tomáš Císařovský**, Rostislav Čuřík, **Stanislav Diviš**, Jana Doubková, **Eva Eisler**, Michal Gabriel, Zdeněk Halla, Zbyněk Havlín, Dalibor Chatrný, Jeff Chiplis, Petr Jareš, Michaela Klimanová-Trizuljaková, Vladimíra Klumparová, Richard Kočí, Ondřej Kohout, Vojtěch Kovářík, Antonín Kratochvíl, Milan Kunc, Tomáš Lahoda, Zdeněk Lhotský, **Libor Lípa**, **Ivana Lomová**, Martin Mainer, Vladimír Merta, **Stefan Milkov**, Aleš Najbrt, Jaromíra Němcová, **Petr Nikl**, Vít Novotný, Libor Novotný, Christian Macketz, Tomáš Medek, Pavel Opočenský, Jiří Pikous, Tereza Pirščová-Brichtová, Viktor Pivovarov, Otto Placht, Veronika Richterová, **Martina Riedlbauchová**, Ulric Roldanus, **Jaroslav Róna**, Tomáš Ruller, František Skála jr., Roman Sliwka, Daniela Sněppová, **Jiří Sobotka**, Tono Stano, Jan Stolin, Václav Stratil, Antonín Střížek, **Čestmír Suška**, Michal Šmeral, Jindřich Štreit, Laco Teren, **Margita Titlová Ylovsky**, Woody Vasulka, Kateřina Vincourová a Eva Vones.

Pozn.: Tučně označení výtvarníci byli kurátory jednotlivých ročníků. / Note: Artists whose names are printed in bold type were curators of the individual years.

Seznam členů Poradního sboru MVS "dílňa" / *MAS "dílňa" Advisory Board member list*

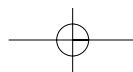
Mgr. Dobromila Brichtová, ředitelka RMM / *director of the Regional Museum in Mikulov*; Eduard Kulhavý, starosta Města Mikulova / *Mayor of the Town of Mikulov*; Marcela Effenbergerová, manažerka projektů / *project manager*; Libor Lípa, výtvarník / *artist*; Mgr. Jan Richter, historik RMM / *historian of the Regional Museum in Mikulov*.

Seznam členů Odborné rady MVS "dílňa" / *MAS "dílňa" Expert Council member list*

akad. soch. Nikos Armutidis / *sculptor*; MgA. Veronika Bromová / *artist*; PhDr. Oskar Brůža, koordinátor a tajemník UVU ČR / *coordinator and deputy director of Visual Artists Union of the Czech Republic*; akad. mal. Tomáš Císařovský / *painter*; PaedDr. Jarmila Červená, pedagožka Gymnázia Mikulov / *Mikulov grammar school teacher*; PhDr. Hana Dvořáková, vedoucí Etnografického ústavu MZM v Brně / *director of the Ethnographical Institute of the Moravian Land Museum in Brno*; Eva Eisler, výtvarnice a designérka / *artist and designer*; ing. arch. Lydie Filipová, projektová manažerka / *project manager*; Vít Havránek, kurátor / *curator*; Mgr. Monika Helerová, finanční poradkyně / *financial advisor*; PhDr. Kaliopi Chamonikola, historička umění / *art historian*; JUDr. Jaroslav Javornický, právník / *lawyer*; PhDr. Štefan Kapičák; Michal Koleček, pedagog a kurátor / *teacher and curator*; akad. mal. Milan Kunc / *painter*; akad. mal. Tomáš Lahoda / *painter*; akad. mal. Zdeněk Lhotský / *painter*; Lenka Lindauerová, šéfredaktorka Art & Antiques / *editor-in-chief of Art & Antiques magazine*; PhDr. Pavel Liška, rektor VŠUP v Praze / *rector of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague*; MgA. Jaroslav Milfajť, pedagog a scénograf / *teacher and stage designer*; Mgr. Roman Musil, tajemník odboru kultury MKČR / *deputy director of the Culture Department of the Ministry of Culture of the Czech Republic*; Mgr. Helena Musilová, kurátorka Sbírky současného umění Národní galerie Praha / *curator of the contemporary art collection of the National Gallery in Prague*; Petr Novotný, galerista / *gallery owner*; Ing. Jiří Olič, výtvarný spisovatel a redaktor / *art writer and editor*; Jaroslav Pecka, galerista / *gallery owner*; MgrA. Tereza Pirščová-Brichtová / *artist*; Marek Pokorný, ředitel Moravské galerie v Brně / *director of the Moravian Gallery in Brno*; akad. mal. Jiří Sopko / *painter and teacher*; Helena Staub, historička umění a kurátorka Maillolova muzea v Paříži / *art historian and curator at the Maillol Museum in Paris*; Pavel Suchánek, poslanec PSP ČR / *MP*; akad. mal. Margita Titlová Ylovsky / *painter and teacher*; Mgr. Eva Trilecová, historička umění / *art historian*; Jiří Valoch, výtvarný teoretik a kurátor / *art theoretician and curator*.

Pozn.: Uvedený seznam členů je aktuální ke dni 31. 12. 2006. / Note: List as of 31st December 2006.

www.artmikulov.cz



S myšlenkou pořádání Mikulovských výtvarných sympozií přichází počátkem roku 1994 akademický sochař Nikos Armutidis, který pro ni získává podporu tehdejších představitelů města, starosty RNDr. Tomáše Zejdy a místostarosty Vojtěcha Příbramského.

Konání třináctého ročníku Mikulovského výtvarného sympozia "dílna" '06 schválilo zastupitelstvo města Mikulova v čele se starostou Eduardem Kulhavým.

Dílna probíhala ve dnech 15. 7. – 12. 8. 2006 v areálu zámku v Mikulově za významné pomoci pracovníků Regionálního muzea.

Mikulovské výtvarné sympozium bylo slavnostně zahájeno v sobotu 15. 7. 2006 ve 20.00 hodin v zámeckém parku v Mikulově. Neobvykle pozdní hodina zahájení umožnila promítání videoprezentace medailonů zúčastněných umělců pod širým nebem. Videoprojekci technicky zajišťoval Pavel Čadík, který dorazil se svým pojízdným kinematografem. Hosty nejprve přivítala ředitelka Regionálního muzea v Mikulově Mgr. Dobromila Brichťová, která všechny současně pozvala k návštěvě právě probíhající netradiční výstavy „Příběh restaurování světského oltáře z Adamova“. Dále promluvil zástupce hlavního organizátora, místostarosta města Mikulova Jaroslav Smečka a zástupce stálého generálního partnera akce, ředitel oblastní pobočky České spořitelny, a. s. Břeclav Ing. Tomáš Krábek. Poté se slova ujali členové Poradního sboru MVS "dílna" Marcela Effenbergerová a Libor Lípá, kteří představili kurátorku 13. ročníku výtvarnici a designérku Evu Eisler. Ta veřejnost seznámila se všemi umělci. Její nečekanou povinností bylo upřesnit seznam letošních tvůrců, neboť se z vážných důvodů omluvili avizovaná účastnice Magdalena Jetelová a technický asistent – student Jan Synek. Obou uvolněných postů se na poslední chvíli s jistotou nadsázkou ujal profesor Tomáš Ruller. Tyto neočekávané změny nastěstí nijak nenarušily průběh celé akce. Po představení jednotlivých umělců pokračoval program slavnostního zahájení promítáním filmové prezentace všech autorů a zpěvy Mužáckého sboru z Březi. Tento program pokračoval před nedalekým sklepem pana Miroslava Ondráčka v rámci právě probíhajícího „Dne otevřených sklepů“. Celým večerem provázela produkční společnost Avedon s. r. o. Jitka Kapičáková Havlíková.

Zahajovací dny byly letos zpestřeny promítáním pojízdného Kinematografu bratří Čadíků v improvizovaném zámeckém letním kině. Každý večer v průběhu prvního týdne konání sympozia mohli návštěvníci zámeckého parku shlédnout jedno z filmových představení české i zahraniční produkce.

Závěrečná vernisáž 13. ročníku Mikulovského výtvarného sympozia "dílna" '06 se konala v sobotu 12. 8. 2006 od 17.00 hodin. Z důvodu nepříznivého počasí musel být doprovodný program i některá díla přesunuta do zámeckých interiérů. Cereoniál začal v Nástupním sále, kde k hostům postupně promluví: ředitelka Regionálního muzea Mgr. Dobromila Brichťová, starosta města Mikulova Eduard Kulhavý, zástupce generálního partnera České spořitelny, a. s. Ing. Martin Slezák a zástupce Poradního sboru Libor Lípá. Otevření výstavy se ujala kurátorka 13. ročníku Eva Eisler. Součástí výstavy vzniklých děl byla i několikahodinová performance Tomáše Rullera, kterou mohli návštěvníci shlédnout na hlavním nádvoří zámku. Díla byla instalována jak v zámeckých sálech a přilehlých chodbách, tak přímo v ateliérech, kde vznikala. Výstavu provázelo vystoupení brněnského hudebníka Pavla Fajty, který si pro tuto příležitost připravil poutavou bubenickou kreaci na videomedailonky jednotlivých účastníků. Vernisáž, a tím i 13. ročník MVS "dílna" '06, zakončil večerní koncert skupiny Moimir Papulescu & The Nihilists, který z důvodu vytrvalého deště proběhl také uvnitř zámku.

Kurátorkou třináctého ročníku byla výtvarnice a designérka Eva Eisler, která se kromě sestavení kvalitní skupiny umělců svým profesionálním přístupem zasloužila o ještě větší medializaci MVS "dílna". Důkazem je uskutečněná prezentace Mikulovského výtvarného sympozia "dílna" v prostorách Českého centra v New Yorku, která po dobu tří měsíců (červen – srpen 2006) představila celou akci formou výstavy reprodukcí většiny děl vzniklých během 12letého konání sympozia.

Město Mikulov, Regionální muzeum v Mikulově, Poradní sbor MVS a produkční společnost Avedon s. r. o. tímto zdvořile děkují všem lidem, firmám i institucím, kteří se svou pomocí zasloužili o hladký průběh třináctého ročníku "dílny". Svou prací, nadšením či jinak pomohli: Marie Dohnalová, Milan Esterka, Pavel Fajt, bratři Fleischmanovi, Jura Holán, Janáček Art Technologies, Daniel Kamenár, Adam Kapičák, Kinematograf Pavla Čadíka a Petr Moravec, Luboš Husák, Ladislav Klimovič, Kovo Prokeš, Kulturní středisko Mikulov, Soňa Lisoňová, Jaroslav Madarasz, Ing. Pavel Mayer, Mikrosvín Mikulov, Mauting Valtice, Martin Mysliveček, NEON – Vlastimila Burianová, Miroslav Ondráček, OU a Praktická škola Mikulov, Vojtěch Pazderka, Tereza Píršňová-Brichťová, Olga Pluháčková, Petr Ptáček z Moravských vinařských závodů, RAP, spol. s r. o. a manželé Vrbkovi, Restaurace Devatero řemesel, Antonín Strážek, Pavel Svoboda, Studio Sluka, Zdena Šturzová, Ivana Tesaříková, Truhlářství Radek Polák, Josef Botoš, Jan Ivičič, Petr Kubín, Ivo Láník, Alois Musil, Jan Richter a všichni ostatní zaměstnanci RMM, Ladislav Solafík, Miroslav Šidlo, TIC Mikulov, Trafika Kapičák, Petra Vrbňáková a pravděpodobně mnozí další, na které jsme nechtěli zapomenout.

The sculptor Nikos Armutidis came with the idea of holding the Mikulov Art Symposium at the beginning of 1994, managing to gain support of the representatives of the town of Mikulov, the Mayor Tomáš Zejda and the Deputy Mayor Vojtěch Příbramský.

The 13th year of the Mikulov Art Symposium "dílna" was approved by the council of the town of Mikulov headed by the Mayor Eduard Kulhavý.

Dílna took place between 15th July and 12th August 2006 at the Chateau with great support of the staff of the Regional Museum in Mikulov.

The Inauguration of the Mikulov Art Symposium took place on Saturday, 15th July 2006 at 8 PM in the Chateau Park in Mikulov. The unusually late hour of the event made it possible to screen video presentations of the participating artists in the open air while the video projection was provided by Pavel Čadík with his Mobile Cinema. The guests were greeted and welcomed by the director of the Regional Museum in Mikulov Dobromila Brichťová, who used to opportunity to invite everybody to see the exhibition "Story of the Restoration of the Zwettl Altar from Adamov". Ms Brichťová was followed by the representative of the main organizer, the Deputy Mayor of Mikulov Jaroslav Smečka and the representative of the permanent general partner of the event, Tomáš Krábek, the director of the regional center of Česká Spořitelna Břeclav. Afterwards, the members of the MAS "dílna" Advisory Board Marcela Effenbergerová and Libor Lípá addressed the audience and introduced the curator of the 13th year, the artist and designer Eva Eisler, who presented the artists. An unexpected duty of hers was the specification of the lists of the artists as Magdalena Jetelová and Jan Synek, the technical assistant, excused themselves for serious reasons, and both positions were assumed by Tomáš Ruller. These unanticipated changes fortunately did not affect the successful course of the event. After the introduction of the individual artists, the program of the Inauguration continued with video presentation of all participants and songs of the Male Choir from Březi, that later went on to sing in front of nearby Mr Miroslav Ondráček's wine cellar as a part of the Open Cellar Day. The whole night was hosted by Jitka Kapičáková Havlíková, production manager of the Avedon production company.

During the initial days of this year's "dílna", the Mobile Cinema of the Čadík Brothers showed movies in the improvised open-air cinema in the Chateau Park. Visitors could see a Czech or a foreign movie every night of the first week of the Symposium.

The final Exhibition Opening of the 13th year of the Mikulov Art Symposium "dílna" was held on Saturday, 12th August 2006 at 5 PM. Due to bad weather, the program as well as some of the works had to be moved inside the Chateau. The ceremony began in the Entrance Hall where the guests were addressed by the director of the Regional Museum of Mikulov Dobromila Brichťová, the Mayor of Mikulov Eduard Kulhavý, the representative of the general partner Česká spořitelna Martin Slezák and the representative of the Advisory Board Libor Lípá. Eva Eisler, the curator of the 13th year of the MAS, then opened the exhibition. The exhibition of the works featured a several-hours-long performance by Tomáš Ruller at the courtyard of the Chateau. The works were displayed in the Chateau halls and corridors as well as in the studios where they were created. The exhibition was accompanied by the music show by the Brno musician Pavel Fajt who prepared an intriguing drum performance to the video presentation of the individual participants. The Opening together with the 13th year of the Mikulov Art Symposium "dílna" was closed by the concert of the band Moimir Papulescu and the Nihilists that, due to persistent rain, also took place inside the Chateau.

The artists and designer Eva Eisler, the curator of the 13th year, not only put together a great team of artists, but thanks to her professional attitude also gained great publicity for the Symposium and the Mikulov Art Symposium "dílna" was therefore presented at the Czech Center in New York where for the period of three months (June – August 2006), reproductions of most the art works created during the 12 years of the Symposium were on display.

The town of Mikulov, the Regional Museum in Mikulov, the MVS Advisory Board and Avedon production company would like to express their gratitude to all individuals, companies and institutions that helped to achieve a successful year of the Mikulov Art Symposium "dílna", especially to: Marie Dohnalová, Milan Esterka, Pavel Fajt, the Fleischman brothers, Jura Holán, Janáček Art Technologies, Daniel Kamenár, Adam Kapičák, Kinematograf Pavla Čadíka and Petr Moravec, Luboš Husák, Ladislav Klimovič, Kovo Prokeš, Mikulov Cultural Center, Soňa Lisoňová, Jaroslav Madarasz, Ing. Pavel Mayer, Mikrosvín Mikulov, Mauting Valtice, Martin Mysliveček, NEON – Vlastimila Burianová, Miroslav Ondráček, Training Colege Mikulov, Vojtěch Pazderka, Tereza Píršňová-Brichťová, Olga Pluháčková, Petr Ptáček of the Moravian Wine Works, RAP and the Vrbkas, Restaurace Devatero řemesel, Antonín Strážek, Pavel Svoboda, Studio Sluka, Zdena Šturzová, Ivana Tesaříková, Truhlářství Radek Polák, Josef Botoš, Jan Ivičič, Petr Kubín, Ivo Láník, Alois Musil, Jan Richter and all other museum staff, Ladislav Solafík, Miroslav Šidlo, TIC Mikulov, Trafika Kapičák, Petra Vrbňáková a many others.